



Smlouva o výpůjčce č. Muz/280/2018

ve smyslu § 2193 a násl. zákona č. 89/2012 občanský zákoník České republiky

mezi

Muzeem hlavního města Prahy,

příspěvková organizace hlavního města Prahy
sídlo: Kožná 1/475, Praha 1, 110 01, Česká republika
zastoupené: PhDr. Zuzanou Strnadovou, ředitelkou

dále jako "půjčitel"

a

Międzynarodowym Centrum Kultury (MCK)

sídlo: Rynek Główny 25, 31 – 008 Krakow, Polská republika
zastoupená: Łukasza Galuska, Zastępcę Dyrektora MCK do Spraw Programowych,
oraz Główną Księgową Marię Biel

dále jako "vypůjčitel"

1.

Půjčitel svěřuje vypůjčiteli předměty uvedené v příloze této smlouvy pod pořadovým číslem 1 v celkové pojistné hodnotě

pro výstavu:

„Architecture of Independence in Central Europe“

konanou v:

trvání výstavy:

od 08. 11. 2018 do 10. 02. 2019

doba výpůjčky:

od 17.10. 2018 do 24.02. 2019

Vypůjčené předměty mohou být vypůjčitelem užity výhradně k výše uvedenému účelu a vypůjčitel je nesmí přenechat k užívání třetí osobě.

2.

Vypůjčené předměty musí být vráceny v termínu uvedeném v odst. 1. O případné prodloužení lhůty musí vypůjčitel písemně požádat nejméně čtyři týdny před původně

stanoveným termínem vrácení předmětů. Záleží výhradně na půjčiteli, zda bude nebo nebude souhlasit s žádostí.

Půjčitel má právo požadovat dřívější vrácení předmětů, má-li k tomu vážný důvod. Vážným důvodem je především vlastní potřeba půjčitele nebo nedodržení podmínek vypůjčitelem. Vypůjčitel nemá právo, bez ohledu na okolnosti, ponechat předměty ve svém držení, jestliže byl požádán o jejich vrácení.

3.

Pojistka jako písemný doklad o uzavření pojištění musí být vypůjčitelem zaslána tak, aby jej půjčitel obdržel nejméně deset dnů před sjednaným započítáním lhůty výpůjčky. Před obdržením pojistky nelze předměty vydat k balení a transportu.

Vypůjčitel je povinen na své náklady pojistit vypůjčované předměty "z hřebíku na hřebík," to je na dopravu předmětů od půjčitele k vypůjčiteli, pobyt předmětů u vypůjčitele a dopravu od vypůjčitele zpět k půjčiteli, a to proti všem rizikům včetně přírodních katastrof a klimatických vlivů, na pojistné hodnoty stanovené v příloze této smlouvy. Pojišťovnu a délku pojištění určuje půjčitel.

Půjčitel si vyhrazuje právo upravit pojistné hodnoty při změnách na mezinárodním trhu s uměleckými předměty. O úpravě pojistných hodnot vyrozumí písemně vypůjčitele, pro něhož je změna závazná.

4.

Způsob balení, způsob transportu a transportní firmu určuje půjčitel. Veškeré náklady na balení předmětů a transport tam i zpět nese vypůjčitel.

Zapůjčované předměty jsou doprovázeny při transportu tam i zpět kurýrem, pracovníkem půjčitele, který je přítomen vybalování, kontrole stavu předmětů a jejich instalaci a před zpětným transportem je přítomen deinstalaci předmětů, kontrole jejich stavu a balení.

Doba pobytu kurýra je při výpůjčkách v Evropě minimálně tři dny (dvě noci). Cestu, ubytování a diety kurýra hradí vypůjčitel.

5.

Celní odbavení musí být provedeno výhradně v budovách půjčitele a vypůjčitele, nikoli na celních úřadech.

6.

Vypůjčitel je povinen zacházet s vypůjčenými předměty po celou dobu výpůjčky s maximální péčí a učinit všechna opatření, aby zabránil jakémukoli poškození, zničení nebo ztrátě.

Výstavní prostory musí být připraveny a uklizeny před vybalováním předmětů, aby předměty mohly být přímo instalovány na určené místo.

Všechny prostory musí mít zajištěny stabilní klimatické podmínky v hodnotách: teplota 18 ± 2 °C, relativní vlhkost vzduchu 50 ± 5 %. Hladina světla ve výstavních prostorách maximálně 200 luxů, bez UV záření.

Půjčitel si vyhrazuje právo kontroly podmínek stanovaných tímto odstavcem na náklady vypůjčitele.

7.

Na zapůjčených předmětech nesmí být činěny žádné úpravy ani restaurátorské zásahy bez písemného souhlasu půjčitele.

V případě, že by došlo k jakékoli změně stavu, poškození, zničení nebo ztrátě předmětu, musí vypůjčitel okamžitě informovat půjčitele. V případě změny stavu nebo poškození předmětu stanoví půjčitel rovněž písemně další postup, který je pro vypůjčitele závazný.

Vyčíslení škody závisí od charakteru poškození a nákladu na restaurování. V případě zničení nebo ztráty předmětu platí stanovená pojistná hodnota.

8.

Fotografie a diapozitivy pro katalog výstavy i další publikace k výstavě poskytne půjčitel vypůjčiteli na základě samostatné smlouvy.

S výjimkou celkových fotografických záběrů výstavy nesmí vypůjčitel fotografovat vypůjčené předměty ani nesmí umožnit fotografování dalším osobám.

Užití poskytnutých fotografií pro komerční publikace, pohlednice, plakáty a jiné formy reprodukování není dovoleno bez předchozího souhlasu půjčitele.

9.

Vypůjčitel je povinen v katalogu i ve všech dalších tiskovinách, na výstavních štítcích a všech dalších informačních formách uvádět název půjčitele, jak je uveden na str. 1 této smlouvy, tj.: "Muzeum hlavního města Prahy." nebo "The City of Prague Museum".

10.

Vypůjčitel předá půjčiteli tři bezplatné výtisky katalogu výstavy i všech dalších tiskovin k výstavě vydaných. V případě většího počtu zapůjčovaných předmětů stanoví půjčitel vyšší nárok na počet bezplatných výtisků v souladu s počtem a charakterem předmětů. Požadované výtisky zašlete na adresu našeho muzea s poznámkou "pro knihovnu Müllerovy vily".

11.

Zvláštní ustanovení:

1) Vypůjčené předměty musí být pojištěny "z hřebíku na hřebík" na uvedenou pojistnou hodnotu prostřednictvím:

2) Vypůjčené předměty budou baleny a transportovány v klima bednách prostřednictvím společnosti:

12.

1) Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech exemplářích. Smlouva nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran, po kterém náleží Půjčitel a Vypůjčitel po dvou exemplářích. V pochybnosti nebo pro případ sporu je rozhodující české znění smlouvy. Případné spory podléhají právnímu řádu České republiky a soudem příslušným je soud v místě půjčitele, tj.: Obvodní soud pro Prahu 1, Ovocný trh 14, 110 00 Praha / Česká republika.

2) Tato smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

3) Smluvní strany prohlašují, že obsah smlouvy odpovídá jejich svobodné vůli a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Praze dne 15. 7. 2018

V Krakově 2. 08. 18

Půjčitel



Vypůjčitel

Muzeum hlavního města Prahy
PhDr. Zuzana Strnadová
ředitelka

International Cultural Center
Łukasza Galuska,
Zastępcę Dyrektora MCK do Spraw
Programowych

Główną Księgową Marię Biel

350015252
MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY
31-008 Kraków, Rynek Główny 25
tel. 12 42 42 800, 12 42 42 811
fax 12 421 78 44

Umowa Wypożyczenia nr Muz/280/2018

Zawarta zgodnie z postanowieniami Paragrafu 2193 i kolejnych Kodeksu Cywilnego
Republiki Czeskiej
pomiędzy

**Muzeum Miasta Stołecznego Pragi, dotowaną organizacją utworzoną przez Miasto
Pragę**

z siedzibą przy ul. Kožná 1/475, Praga 1, 110 01, / Republika Czeska
reprezentowaną przez: Dr Zuzanę Strnadovą, Dyrektora Muzeum

zwaną poniżej *Wypożyczającym*,

a

Międzynarodowym Centrum Kultury (MCK)

z siedzibą przy ul. Rynek Główny 25, 31 – 008 Kraków / Polska

NIP: 675-10-00-104, zarejestrowanym w krajowym Rejestrze Instytucji Kultury pod
numerem RNIK 2/92

reprezentowanym przez: Łukasza Galuska, Zastępcę Dyrektora MCK do Spraw
Programowych, oraz Główną Księgową Marię Biel

zwanym poniżej *Przyjmującym Wypożyczenie*

1.

Wypożyczający powierza Przyjmującemu Wypożyczenie przedmioty
wyszczególnione w załączniku do niniejszej Umowy, ponumerowane kolejno od
numera 1., ubezpieczone na łączną kwotę

na potrzeby wystawy p.t.

„Architektura niepodległości w Europie Środkowej“

która będzie prezentowana w:

w okresie:

od 8 listopada 2018 roku do 10 lutego 2019 roku

Okres wypożyczenia:

od 17 października 2018 roku do 24 lutego 2019 roku.

Przyjmującemu Wypożyczenie wolno wykorzystywać wypożyczone obiekty jedynie
w wyżej wymienionym celu. Przyjmującemu Wypożyczenie nie wolno zezwolić na
użytkowanie obiektów żadnym osobom trzecim.

2.

Wypożyczone obiekty muszą zostać zwrócone Wypożyczającemu w terminie określonym w Paragrafie 1. Jeśli Przyjmujący Wypożyczenie będzie chciał przedłużyć okres ich wypożyczenia, musi zwrócić się o to na piśmie do Wypożyczającego co najmniej cztery tygodnie przed ustalonym pierwotnie terminem zwrotu obiektów. Jednakże wyrażenie zgody bądź odrzucenie prośby Przyjmującego Wypożyczenie leży w wyłącznej gestii Wypożyczającego.

Wypożyczający ma prawo zażądać wcześniejszego zwrotu obiektów, jeśli wystąpi wystarczająco poważny powód ku temu. Taki wystarczająco poważny powód stanowią przede wszystkim potrzeby Wypożyczającego, lub niewywiązywanie się Przyjmującego Wypożyczenie z postanowień niniejszej Umowy. Bez względu na okoliczności, Przyjmujący Wypożyczenie nie ma prawa przetrzymywać wypożyczonych obiektów w swoim posiadaniu, jeśli Wypożyczający zwróci się doń z żądaniem ich zwrotu.

3.

Przyjmujący Wypożyczenie zobowiązany jest ubezpieczyć wypożyczone obiekty na własny koszt metodą „nail to nail” - co obejmuje ich transport od Wypożyczającego do Przyjmującego Wypożyczenie, cały okres czasu, w którym obiekty znajdować się będą w posiadaniu Przyjmującego Wypożyczenie, oraz transport obiektów z powrotem do Wypożyczającego z siedziby Przyjmującego Wypożyczenie – na kwotę wyszczególnioną w Załączniku do niniejszej Umowy. Dotyczy to wszelkich ryzyk, w tym także klęsk żywiołowych i zmian klimatu, które mogłyby niekorzystnie wpłynąć na ubezpieczone obiekty. O wyborze ubezpieczyciela i długości okresu ubezpieczenia decyduje Wypożyczający.

Pisemny dowód zawarcia umowy ubezpieczenia musi zostać przesłany przez Przyjmującego Wypożyczenie z odpowiednim wyprzedzeniem, tak, aby Wypożyczający otrzymał go co najmniej dziesięć dni przed uzgodnionym terminem rozpoczęcia okresu wypożyczenia. Przedmiotowe obiekty nie mogą być pakowane i transportowane przed uzyskaniem dowodu zawarcia umowy ubezpieczenia.

4.

Przygotowania i działania związane z pakowaniem, transportem i wyborem firmy przewozowej zostaną przeprowadzone przez Wypożyczającego. Wszelkie koszty pakowania obiektów i ich transportu w obydwie strony pokrywać będzie Przyjmujący Wypożyczenie.

Wypożyczanym obiektom podczas transportu w obydwie strony towarzyszyć będzie kurier, pracownik Wypożyczającego, który obecny będzie przy rozpakowywaniu i weryfikacji stanu obiektów oraz przy ich instalowaniu, jak również, przed podróżą powrotną, będzie obecny przy demontażu obiektów, weryfikacji ich stanu, oraz ich pakowaniu.

Długość pobytu kuriera wynosić będzie co najmniej trzy dni (dwa noclegi) w przypadku wypożyczeń na obszarze Europy. Koszty podróży (bilet kolejowy lub lotniczy w obydwie strony), zakwaterowania (hotel trzygwiazdkowy) oraz diety dziennej dla kuriera (41,0 EUR na jeden dzień) pokrywane będą przez Przyjmującego Wypożyczenie.

5.

Procedury celne muszą być przeprowadzane bez wyjątku w siedzibie Wypożyczającego i Przyjmującego Wypożyczenie, a nie w urzędzie celnym.

6.

Przyjmujący Wypożyczenie zobowiązany jest obchodzić się z wypożyczonymi obiektami przez cały czas trwania okresu wypożyczenia z najwyższą starannością i podjąć wszelkie niezbędne środki, aby zapobiec ich uszkodzeniu, zniszczeniu lub utracie.

Przestrzeń wystawowa musi być odpowiednio przygotowana i wyczyszczona przed rozpakowywaniem obiektów, tak, aby można było zainstalować obiekty w przeznaczonych dla nich miejscach.

W całym budynku muszą być zapewnione stabilne warunki klimatyczne, przy temperaturze 18 ± 2 stopnie Celsjusza i wilgotności względnej wynoszącej $50 \pm 5\%$. Natężenie światła w przestrzeni wystawowej winno wynosić poniżej 200 luksów, bez promieniowania UV.

Wypożyczający zastrzega sobie prawo do weryfikacji warunków określonych w niniejszym Paragrafie, a koszty takiej weryfikacji ponosić będzie Przyjmujący Wypożyczenie.

7.

Bez uprzedniej pisemnej zgody Wypożyczającego, w wypożyczonym obiekcie nie wolno dokonywać żadnych poprawek ani zabiegów konserwacyjnych.

W wypadku, gdyby doszło do jakiegokolwiek zmiany stanu, uszkodzenia, zniszczenia lub utraty któregoś obiektu, Przyjmujący Wypożyczenie musi bezzwłocznie poinformować o tym Wypożyczającego na piśmie. W przypadku jakiegokolwiek zmiany stanu lub uszkodzenia któregoś obiektu, Wypożyczający określi na piśmie kroki, jakie winien podjąć Przyjmujący Wypożyczenie, i wskazówki Wypożyczającego będą uważane za wiążące dla Przyjmującego Wypożyczenie.

Szacunkowe koszty wszelkich uszkodzeń zależą od charakteru danych uszkodzeń i kosztów konserwacji. W przypadku, gdy obiekt ulegnie zniszczeniu lub zostanie utracony, będzie mieć zastosowanie podana wartość ubezpieczenia.

8.

Fotografie i przezroczka do towarzyszącego wystawie katalogu i publikacji uzupełniających dostarczone zostaną na mocy osobnej umowy.

Z wyjątkiem fotografowania wystawy jako całości, Przyjmującemu Wypożyczenie nie wolno fotografować wypożyczonych obiektów, ani zezwalać osobom trzecim na ich fotografowanie.

Dostarczone fotografie nie mogą być wykorzystywane w publikacjach komercyjnych, na pocztówkach, plakatach, ani innych formach powielania, bez uprzedniej wyraźnej zgody Wypożyczającego.

9.

Przyjmujący Wypożyczenie zobowiązany jest umieścić nazwę Wypożyczającego, w formie, w jakiej występuje ona na pierwszej stronie niniejszej Umowy, tj. „Muzeum hlavního města Prahy”, lub „Muzeum Míasta Stołecznoho Pragi” w katalogu wystawowym i wszelkich innych materiałach drukowanych, opisach eksponatów i wszelkich innych formach komunikacji.

10.

Przyjmujący Wypożyczenie dostarczy bezpłatnie Wypożyczającemu trzy egzemplarze katalogu wystawowego, a także wszelkich innych materiałów wykonanych w związku z wystawą. W przypadku, gdy liczba wypożyczonych obiektów będzie duża, Wypożyczający wystąpi z żądaniem większej liczby darmowych egzemplarzy, stosownie do liczby i charakteru obiektów. Prosimy przesłać zamówione publikacje na adres naszego muzeum z adnotacją „pro knihovnu Müllerovy vily”/„dla Biblioteki Willi Müllerów”.

11.

Postanowienia szczególne:

1) Wypożyczone objekty zostaną ubezpieczone metodą „nail to nail” na wspomnianą wyżej kwotę ubezpieczenia przez następującego ubezpieczyciela:

2) Wypożyczone objekty zostaną zapakowane i wysłane w klimatyzowanych kontenerach za pośrednictwem następującego przewoźnika:

12.

1) Niniejsza Umowa sporządzona została w czterech identycznych egzemplarzach, w trzech wersjach językowych (w języku czeskim, angielskim i polskim), pod dwa egzemplarze każdej wersji językowej dla każdej ze Stron. Umowa wejdzie w życie po jej podpisaniu przez obie Strony; po podpisaniu Wypożyczający i Przyjmujący Wypożyczenie otrzymają po dwa egzemplarze Umowy. W przypadku wszelkich sporów czy niejasności, wersja sporządzona w języku czeskim będzie nadrzędna wobec pozostałych wersji. Wszelkie spory rozstrzygane będą zgodnie z systemem prawnym Republiki Czeskiej, zaś sądem, w którym rozstrzygane będą spory, będzie sąd najbliższy siedzibie Wypożyczającego, czyli Obvodní soud pro Prahu 1, Ovocný trh, 110 00 Praha / Republika Czeska.

2) Umowa niniejsza wejdzie w życie z dniem jej opublikowania w Rejestrze Umów zgodnie z Ustawą nr 340/2015 Coll., o specjalnych warunkach skuteczności niektórych umów, publikowaniu takich umów oraz o Rejestrze Umów (Ustawą o Rejestrze Umów).

3) Strony Umowy oświadczają, że treść Umowy jest zgodna z ich wolną wolą, na dowód czego składają pod nią podpisy:

Podpisano w Pradze, dnia
Wypożyczający

15.7.2018

Muzeum Miasta Stołecznego Pragi

Podpisano w Krakowie, dnia
Przyjmujący Wypożyczenie

2.08.18

Międzynarodowe Centrum Kultury
(MCK)

Dr Zuzana Strnadová
Dyrektor Muzeum



Łukasz Galusek
Zastępca Dyrektora MCK do Spraw
Programowych

Maria Biel
Główna Księgowa

350015257
MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY
31-008 Kraków, Rynek Główny 25
tel. 12 42 42 800, 12 42 42 811
fax 12 421 78 44

Załącznik do Umowy Wypożyczenia nr Muz/280 /2018

Spis obiektów na wystawę p.t. „Architektura niepodległości w Europie Środkowej”

Příloha ke smlouvě o výpůjčce č. Muz/280 /2018

Seznam předmětů na výstavu: „Architecture of Independence in Central Europe“